



## Informacja dotycząca zaświadczeń

*Uwaga: Wszystkie informacje opierają się na wiedzy i doświadczeniu Przedstawicielstw Niemiec w Polsce w momencie redagowania tekstu. Mimo wszelkiej staranności Ambasada nie gwarantuje kompletności i poprawności treści zawartych w poniższym tekście.*

Urzędnicy konsularni nie są według przepisów prawnych uprawnieni do podejmowania ostatecznych, wiążących prawnie decyzji dotyczących prawa o aktach stanu cywilnego lub prawa regulującego kwestię nazwisk, czy też wystawiania odpowiednich dokumentów. Dotyczy to również wystawiania zaświadczeń o zdolności prawnej do zawarcia związku małżeńskiego. Wniosek o wystawienie takiego zaświadczenia należy złożyć we właściwym niemieckim urzędzie stanu cywilnego. Jeżeli wniosek ten nie jest składany osobiście, lecz drogą pocztową, podpis na wniosku musi być poświadczony w przedstawicielstwie Niemiec za granicą.

Jednak w pewnych przypadkach urzędnik konsularny może w formie zaświadczenia konsularnego potwierdzić określone fakty. Zaświadczenie konsularne wystawiane jest przykładowo w następujących przypadkach:

- a. Zaświadczenie o życiu i obywatelstwie: odsyłamy tu do zakładki „Informacje prawne A-Z” na naszej stronie internetowej i zamieszczonej tam wspólnej dla przedstawicielstw Niemiec w Polsce Informacji pt. „Zaświadczenie o życiu i obywatelstwie emeryta i rencisty”. Wydanie tego rodzaju poświadczenia jest zasadniczo nieodpłatne. Nie dotyczy to wydania takiego poświadczenia w celu zawarcia prywatnego dodatkowego ubezpieczenia (emerytura zakładowa, emerytura prywatna). W tym przypadku opłata wynosi 25,- euro.
- b. poświadczenie przekroczenia granicy, które wystawiane jest wówczas
  - i. gdy mieszkają Państwo legalnie na stałe lub przebywają w Polsce (dowodem na to jest ważne zezwolenie na pobyt w Polsce)
  - ii. gdy otrzymali Państwo nakaz opuszczenia terytorium Republiki Federalnej Niemiec i na dowód wykonania tego nakazu zgłaszają się Państwo w przedstawicielstwie Niemiec, przedkładając formularz „poświadczenie przekroczenia granicy”.

Wydanie poświadczenia przekroczenia granicy jest nieodpłatne. Przesyłane jest ono przez przedstawicielstwo Niemiec do właściwego urzędu w Niemczech.

- c. zaświadczenie w przypadku różnej pisowni nazwiska według niemieckiego prawa:

Jeżeli pisownia Państwa nazwiska w niemieckich i polskich dokumentach tożsamości jest różna, może się zdarzyć, że w urzędach (np. urzędzie ds. ksiąg wieczystych) będą Państwo musieli przedłożyć takie zaświadczenie, udawadniając, że w dokumentach chodzi o tę samą osobę. Przedstawicielstwo Niemiec może wystawić w tym przypadku odpowiednie zaświadczenie konsularne. Opłata wynosi 25,- euro.

### **NIE wydaje się następujących zaświadczeń konsularnych:**

- a. poświadczeń zgodności tłumaczeń. Przedstawicielstwa Niemiec w Polsce nie wydają tego rodzaju poświadczeń. Tłumaczenia sporządzone przez tłumacza przysięgłego lub uznanego tłumacza w Niemczech są zasadniczo akceptowane. O tym, czy sporządzone za granicą tłumaczenie może być wykorzystane w Niemczech, decyduje dany urząd według własnego uznania.
- b. zaświadczeń konsularnych o zdolności prawnej do zawarcia związku małżeńskiego lub potwierdzających stan wolny Niemca. Zaświadczenia takie nie są wystawiane, ponieważ niemieckie zaświadczenia o zdolności prawnej do zawarcia związku małżeńskiego są w Polsce uznawane – ewentualnie konieczne może być jednak poświadczenie podpisu. (patrz: „Informacja dotycząca poświadczeń” w zakładce „Informacje prawne A-Z” na naszej stronie internetowej).

**Należne opłaty należy uiścić w złotych w gotówce według aktualnego urzędowego kursu lub kartą kredytową (przy czym konto zostanie obciążone w euro). Uiszczenie opłaty w euro w gotówce nie jest możliwe.**